

Bičhaldo lil e Filimonese

E Pavlese pozdravura

¹ Kava lil pisiv me o Pavle, phanglo bašo Hrist o Isus thaj o Timotej amaro phral, e mangle Filimonese, savo si amaro saradniko,

² thaj amare phejaće e Apfijaće thaj e Arhipese savo si sar me, borco e Hristeso thaj e khandiraće savi ćidol pe ane ćiro čher:

³ Milost thaj o mir te avol tumencar taro Dol, tare amaro Dad thaj taro Gospod o Isus o Hrist.

Zahvalipe thaj i molitva

⁴ Zahvalima uvek me Devlese kana setima tutar ane molitve, Filimone.

⁵ Golese kaj šunav tare ćiro pačajipe ano Gospod o Isus thaj baše ćiro manglipe premale sa lese sveta manuša.

⁶ Mingri molitva si te amaro katanipe ani pač anol tuće po baro razumipe taro svako šukaripe so isi amen ano Hrist.

⁷ Golese so but radujisadan man thaj kovljardan man ćire manglimasa, golese kaj tu phrala, osvežisadan e ile e svetone manušenje.

E Pavlesi molitva e Onisimese

⁸ Golese i ako isi man ano Hrist smelost te narediv tuće so te ćere,

⁹ zbog gova manglipe pošukar moliv tut, me o Pavle, gasavo savo sem, purano, a akana phanglo bašo Isus o Hrist.

¹⁰ Moliv tut bašo Onisim,* baše mingro čhavo, kase postanisadem duxovno dad ano phanglipe.

¹¹ Vov angleder sasa tuće beskorisno, al akana si korisno tuće thaj mande.

¹² Bičhalav le tuće palal, a lesa džal i mo ilo.

¹³ Mangljem te ačhavav le kate ke mande, te služil man umesto tute ane kala sindira, save inđarav bašo Lačho Lafi.

¹⁴ Al ni mangljem te ćerol khanči bizo ćiro pristanak, golese te ma avol ćiro šukaripe iznudimo, nego taro šukar manglipe.

¹⁵ Golese šaj phenol pe kaj o Onisim crdija pe bašo zala vreme tutar, te bi dobisa le baše sa e đivesa,

¹⁶ na više sar robo, nego but po šukar taro robo, sar mangle phrale. Mande si vov but drago, a kobor li tek tuće ka avol, na samo sar manuš nego sar phral ano Gospod.

¹⁷ Te dikhljan man sar saradniko, šukar primi le, sar kana bi man primisa.

¹⁸ A te ćerda tuće khanči bilače il kamol tuće khanči, čhuv mande gova ko đinipe.

¹⁹ Me, o Pavle, pisiv mingre vastesa. Me ka nadoknadiv tuće. Ni trubul te vaćarav tuće, kaj duguji mande thaj korkore tut!

²⁰ Čače, phrala, sar sledbeniko e Gospodeso, an te avol man korist tutar. Osveži mingro ilo ano Hrist!

²¹ Uzdajima ane ćiro šunipe, golese i pisiv tuće kava. Džanav kaj ka ćere pobut nego so moliv tut.

* **1,10** "Onisim" značil "korisno".

²² Thaj vadži kava moliv tut, dikh spremi mande i gostinsko soba kaj te bešav, golese kaj nadi man kaj o Dol ka šunol tumare molitve te avav tumende.

Pozdravura

²³ Pozdravin tut o Epafraso, savo si mancar ano phanglipe bašo Hrist o Isus,

²⁴ thaj o Marko, o Aristarh, o Dimas thaj o Luka, save mancar ćeren bući.

²⁵ O milost e Gospodeso e Isuseso e Hristeso te avol tumare duxosa.

E Devleso Lafi ko Gurbetsko dijalekt Srbija The New Testament in the Gurbet dialect of Vlax Romani

copyright © 2018 The Word for the World International

Language: Gurbet (Romani, Vlax)

Dialect: Gurbet

Translation by: Pioneers

Contributor: The Seed Company

Gurbet Savremeni Prevod

The Word for the World International [www.twftw.org]

Gurbetski romski dijalekt pripada grupi Vlah romskih dijalekata, tačnije grupi Južnih Vlah Roma. Gurbetski tip romskog jezika uglavnom se govori u jugozapadnom delu Balkana (Republika Srbija, Republika Crna Gora, Republika Bosna i Hercegovina, Republika Severna Makedonija i Republika Albanija).

The Gurbet Romani dialect belongs to the Southern sub-group of the Vlax Romani dialects. The Gurbet Romani language is mainly spoken in the southwestern part of the Balkans (Republic of Serbia, Republic of Montenegro, Republic of Bosnia and Herzegovina, Republic of North Macedonia and Republic of Albania). This translation is done specifically in the Gurbet dialect of Serbia.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation

22:18-19.

2025-06-28

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Jun 2025 from source
files dated 28 Jun 2025

9c40ddbf-b9d4-5e38-a96e-a0843fd7db6d